

3, 5, 11, 24, 25, 1099, ANE

INHALTSVERZEICHNIS

Abkürzungen	VII
0. Einleitung	1
1. Strukturen, Typen, Bauteile des Wörterbuchs	3
1.0. Makrostruktur und Mikrostruktur	3
1.1. Makrostruktur	4
1.2. Mikrostruktur	6
1.3. Übersicht über die Bauteile	6
2. Das Lemma	9
2.1. Die syntagmatische Einheit des Lemmas	9
2.2. Die paradigmatische Einheit des Lemmas	12
2.3. Eigennamen	13
2.4. Abkürzungen	14
2.5. Übersichtstafeln in Wörterbüchern (<i>tableaux</i>).	16
3. Lemmaangaben	17
3.1. Grammatische Angaben	17
3.2. Ausspracheangaben / Aussprachewörterbücher	18
3.3. Etymologische Angaben	19
4. Die Definition / Die Definitionswörterbücher	23
4.1. Bibliographie der Definitionswörterbücher	23
4.2. Extension der Makrostruktur	29
4.3. Ausführlichkeit der Mikrostruktur	30
4.4. Serienbildung der Wörterbücher	30
4.5. Aktualität der Wörterbücher	32
4.6. Die Definition	35
4.7. Ein Lemma - mehrere Definitionen	40
4.8. Definition vor oder nach dem Beispiel	44
5. Die Äquivalenz / Die Äquivalenzwörterbücher	46
5.1. Bibliographie der Äquivalenzwörterbücher des Französischen und Deutschen der Gegenwart	46
5.2. Extension der Makrostruktur	50
5.3. Ausführlichkeit der Mikrostruktur	51
5.4. Aktualität der Wörterbücher	52
5.5. Das Problem der Äquivalenz	53
5.6. Hinübersetzungs- und Herübersetzungswörterbücher	56
5.7. Mittel der Äquivalenzunterscheidung	58
5.8. Das Prinzip der gegenseitigen Ergänzung	61
5.9. Die Technik der Gegenprobe	63
5.10. Die Technik der Synonymenschau	64
5.11. Ausblick ohne Illusionen	65
5.12. Die <i>faux amis</i>	68

6. Syntagmatik	Vollst. mögl. Beispiele	70
6.1. Die grammatische Konstruktion		70
6.2. Die Kollokation		74
6.3. Die feste Wendung (<i>locution</i>)		78
6.4. Der ganze Satz		82
7. Paradigmatik	Form- und Bedeutungsbeziehungen	89
7.1. Die Paradigmatik des <i>signifié</i>		89
7.2. Synonymwörterbücher		92
7.3. Antonymwörterbücher		100
7.4. Wörterbücher mit umfassenderem Gruppierungsprinzip		101
7.5. Analogiewörterbücher		102
7.6. Begriffswörterbücher (<i>dictionnaires idéologiques</i>)		104
7.7. Wörterbücher in Sachgruppen		107
7.8. Paradigmatik des <i>signifiant</i>		109
8. Diasystematische Markierung		112
8.1. Diachronische Markierung		112
8.2. Diatopische Markierung		115
8.3. Diaintegrative Markierung		117
8.4. Diastratische Markierung		118
8.5. Diakonnotative Markierung		128
8.6. Diatechnische Markierung		130
8.7. Diafrequente Markierung		133
8.8. Dianormative Markierung		139
9. Funktion des Wörterbuchs		144
9.1. Ausgehend vom fremdsprachlichen Text		146
9.2. Produktion von fremdsprachlichen Texten		150
9.3. Wortschatzerlernung		
10. Bibliographische Hinweise zur französischen Wörterbuchkunde		157
Titel- und Autorenregister		164